

Colóquio internacional. A Igreja e o clero português no contexto europeu, Centro de Estudos de História Religiosa - Universidade Católica Portuguesa, Lisboa 2005, pp. 325.

NEI giorni dal 4 all'8 ottobre 2004 ha avuto luogo, a Roma, un congresso internazionale sulla Chiesa e sul clero portoghese in contesto europeo. Il titolo generale dell'incontro ha permesso di riunire una serie di ricercatori interessati alla storia della Chiesa, e ha consentito una sufficiente apertura al contesto europeo, pur nella prospettiva portoghese. Si è trattato inoltre di un curioso e felice intreccio di finanziamenti statali e non statali, di un progetto comune fra varie università (Università Cattolica Portoghese, Pontificia Università Gregoriana, Università di Coimbra, Università di Tuscia-Viterbo) ed altre istituzioni. Appare doveroso fare un riferimento all'Istituto Portoghese di Sant'Antonio, a Roma, da più secoli portabandiera della presenza lusitana nella città dei papi e, nell'ultimo decennio, più volte promotore di diverse iniziative d'incontro culturale e religioso tra la capitale italiana e il Portogallo.

Alla luce dei risultati ottenuti, bisogna augurarsi che iniziative di questo tipo si ripetano più spesso. Infatti, gli storici di varie provenienze, riunitisi a Roma e a Viterbo in quei giorni per condividere i risultati delle proprie ricerche, hanno offerto uno spazio al dialogo scientifico tra teologia e storia, così come emerge dagli atti che qui di seguito presenteremo.

L'insieme delle comunicazioni si è focalizzato prevalentemente, ma non esclusivamente, sull'epoca medioevale. Infatti, vi sono quattro comunicazioni che esaminano il periodo moderno: «La catéchisation jésuitique dans la stratégie impériale de Jean III», «Origini e carriere vescovili nel Portogallo Moderno: Una visione comparata», «L'insegnamento nella Facoltà di Teologia di Coimbra nel contesto europeo del secolo XIX» e infine «Le processus de la construction européenne: La vision de l'épiscopat portugais». Le comunicazioni sono tutte in francese o in italiano, e rendono accessibile ai lettori e ricercatori italiani (e francesi) un materiale che, se fosse stato pubblicato in portoghese, avrebbe indebolito l'intenzione divulgativa di alto profilo scientifico presente negli organizzatori di questo congresso. Si può dire che questo proposito di apertura è stato mantenuto in tutte le comunicazioni raccolte negli atti ad eccezione di quella di un autore spagnolo – Eduardo Carrero Santamaría – intitolata «La *vita communis* en las catedrales peninsulares: del registro diplomático a la evidencia arquitectónica». Tutti gli studi sono preceduti da una breve sintesi in lingua portoghese e inglese.

L'insieme delle comunicazioni – come dice monsignor Manuel Clemente, direttore dell'CEHR (cfr. pp. 75) – offre una visione più precisa del materiale emerso dalle ricerche più recenti sull'epoca medioevale. Tommaso di Carpegna Falconieri mette in rilievo la necessità di una prosopografia generale dei chierici che lavoravano nella Curia Romana nei secoli XI-XIII (tra loro ci sono alcuni portoghesi, come si vede negli altri studi raccolti in questi atti). Jacques Pycke si sofferma sulla prosopografia del capitolo della cattedrale di Notre-Dame de Tournai (tra il 1080 e il 1340), offrendo l'opportunità di seguire lungo il tempo l'evoluzione di questa istituzione ecclesiale nel suo rapporto con altre coordinate del basso medioevo. Anche se non tratta direttamente del clero portoghese, questo studio è di grande interesse per cogliere due caratteristiche specifiche che vengono più

do por y en la Trinidad, presupone la Iglesia católica, y manifiesta y genera los vínculos de unión entre los cristianos. Es, al mismo tiempo – el verdadero misterio divino –, la única respuesta válida a los interrogantes y anhelos del hombre contemporáneo.

Este libro *sui generis* de teología sacramental es una buena reflexión fundamental para aquellos que se preguntan por el misterio que revela el sentido de la vida; una contribución para la comprensión católica del misterio y la digna celebración de la Eucaristía.

F. GARCÍA CASAS

CYPRIEN DE CARTHAGE, *L'Unité de l'Église (De ecclesiae catholicae unitate)*, (Introduction P. SINISCALCO et P. MATTEI; Traduction M. POIRIER; Apparats, Notes, Appendices et Index P. MATTEI), Les éditions du Cerf, Paris 2006, pp. 334.

LA colección Sources Chrétiennes celebra su número 500 con una magnífica edición del *De unitate* de s. Cipriano, a cargo de tres prestigiosos investigadores. La presentación de esta obra ha sido acompañada por diversos actos en Lyon y Roma. El ciclo se ha concluido con la concesión de la Medalla de la Ciudad de Lyon al Instituto *Sources Chrétiennes*, el día 1 de marzo de 2007. Entre otras actividades tuvo lugar el 20 de octubre de 2006, en la Biblioteca Municipal de Lyon, una conferencia sobre “*L'aventure éditoriale des Sources Chrétiennes*” a cargo del presidente Jean-Noël Guinot. En Roma, los días 11 y 12 de diciembre de 2006 se desarrolló el convenio sobre “*Les patrologues humanistes du xx^e siècle*”, promovido por el Centro *San Luigi dei Francesi* de Roma y *Sources Chrétiennes*. Entre los conferenciantes de estas dos jornadas destacaron las intervenciones de Aimable Musoni (Pontificia Università Salesiana), *La maternità ecclesiale in Cipriano di Cartagine e le sue implicazioni teologiche*; monsignor Claude Dagens, *Henri-Irénéé Marrou: il cristianesimo e la tarda antichità*; Michel Fédou (Centre Sèvres, Paris), *Il Cardinal Henri de Lubac: meditazione sui Padri*; Monique Alexandre (Université Paris IV Sorbonne), *Il Cardinal Jean Daniélou: I Padri dalla filosofia alla mistica*; Theresia Hainthaler (Phil.-Theol. Hochschule Sankt Georgen, Frankfurt), *Il Cardinal Alois Grillmeier: il rinnovamento della cristologia*; Luis Ladaria (Pontificia Università Gregoriana, Roma), *Il padre Antonio Orbe: teologia e gnosi*; cardinal Georges Cottier (Roma), *Il Cardinal Yves-Marie Congar: la patristica e la vera riforma della Chiesa*; Paolo Siniscalco (Università La Sapienza, Roma), *Il Cardinal Michele Pellegrino: pastorale e patristica*. Las jornadas terminaron con una mesa redonda moderada por Enrico Dal Covolo y con la participación de Angelo Di Berardino, Jean-Noël Guinot, Lorenzo Perrone, Emanuela Prinzivalli, Giovanni Maria Vian, Sergio Zincone.

Paralelamente a estos actos se presentó también una traducción al italiano de este mismo volumen: Cipriano di Cartagine, *L'unità della Chiesa*. Es éste el primero de la edición italiana de *Sources Chrétiennes*, promocionada por un comité del que forman parte el cardenal Carlo Caffarra, el cardenal Giacomo Biffi y el cardenal Angelo Scola, que tiene la intención de publicar también en italiano los volúmenes anteriores.

Ciñéndonos al texto de *L'Unité de l'Église* de Cipriano de Cartago, hay que decir, ante todo, que es fruto de una estrecha colaboración entre Paolo Siniscalco, profesor emérito de la Universidad de Roma *La Sapienza* y profesor del Instituto Patristico *Augustinianum* también de Roma, que ha estudiado sobre todo el área africana en época cristiana, y Paul Mattei, profesor de la Universidad *Lumière-Lyon 2*, que colabora desde hace años como consejero científico de *Sources Chrétiennes*, y que tiene en su haber otras publica-

ciones en la misma colección, como *Le mariage unique (De monogamia)* en 1988 y *Le voile des vierges* en 1997, ambas de Tertuliano.

La internacionalidad y complementariedad del proyecto redundan en su calidad: los autores, como afirma monseñor Dagens, obispo de Angulema, en el prefacio a la obra, no han renunciado a aplicar las reglas del conocimiento histórico a los escritos de este Padre de la Iglesia. Se podría decir que, llevados por la pasión por la verdad que inspiró a Cipriano, Siniscalco y Mattei han sabido alcanzar el equilibrio entre las dificultades textuales a que se enfrentaron en la preparación de este texto y el sentido común que dan sólo los años de seria investigación. Efectivamente, en la introducción se hace un balance del siglo tercero (especial lugar se dedica a la persecución de Decio y a la Iglesia en África), para pasar después a las cuestiones en relación con el tratado: datación, ocasión, destinatarios, título. Los aspectos literarios se tratan en otro apartado de la introducción, pero aquí – hemos de decirlo – se comienza a sospechar que la traducción, como suele ser lo habitual, podría deslucir un poco el texto, no por incompetencia de Michel Poirier, sino por la imposibilidad de trasvasar en otra lengua los juegos fónicos del latín cipriano de que está repleta la obra: hará bien el lector ducho en la lengua de Roma en seguir el texto original, acudiendo a la traducción para aclarar pasajes oscuros o para una primera aproximación científica al texto. Para degustar la obra es un paso obligado, especialmente en este caso, la lectura del texto original, afortunadamente publicado. Pensando en el lector de ámbito lingüístico lejano al latín, se echa en falta alguna alusión a estas figuras en las notas al texto.

Los aspectos teológicos, concretamente la eclesiología ciprianea, ocupan una parte importante de la introducción. El estudio es aquí, como en otros lugares, profundo y bien documentado. Además se debe calificar de magistral el apartado sobre la doble redacción del cuarto capítulo de la obra (pp. 89-115), que no se limita a ser una síntesis de las diversas teorías, sino que es un análisis profundo y bien razonado de la debatida cuestión. La introducción termina con una nota sobre el texto latino recogido en el volumen, que es el de la edición de M. Bévenot, y un análisis del esquema retórico de la obra. Sigue una cuantiosa y cuidada bibliografía (pp. 145-162).

El único reparo que se puede poner a este trabajo, aparte de lo que se dijo sobre la traducción de las figuras de dicción, es la dificultad de una lectura seguida por la complejidad tipográfica a que conduce una paginación paralela latín-francés: las notas, con sus continuas llamadas a los apéndices (notas críticas y notas complementarias), ilustran sí el texto, pero también dificultan la lectura. De esto, evidentemente, no son responsables los autores del volumen, y probablemente tampoco la colección, supeditada como todas a las exigencias editoriales.

Un tercer apéndice, a mi parecer innovador – y muy clarificador de la pervivencia del tratado – reúne los *testimonia*, referencias de otros autores a pasajes sueltos del *De unitate*. Los índices (bíblico, cipriano, de autores antiguos, analítico) constituyen un digno colofón de tan bien cuidado trabajo.

J. LEAL

A. DESPAIGNE, *Comprendre la Doctrine Sociale de l'Église*, Traditions Monastiques, Flavigny 2007, pp. 150.

NOTRE société, qui relègue Dieu dans la sphère de la vie privée, accorde peu d'attention à la Doctrine Sociale de l'Église. Cependant, exposer cette doctrine sociale, c'est